

En ce qui concerne les renseignements que vous avez demandés au sujet des personnes soi-disant spirituelles...

Dans une note de bas de page, on peut préciser :

Des personnes qui se vantaient d'avoir des dons spirituels mais qui s'éloignaient d'un comportement guidé par l'Esprit Saint. Autre traduction : « En ce qui concerne les dons spirituels... »

Voici une traduction de ce verset en fante, ma langue maternelle :

Na dza hom bisae faa nkorofa a wobu honho sunsum mu abemfo no dze, mepe de hom tse ase pefee de...

« Et en ce qui concerne les renseignements que vous avez demandés au sujet de ceux qui se considèrent comme l'élite spirituelle, je veux que vous compreniez clairement, frères et sœurs, que... »

Qui étaient les Hérodiens ?

(voir Marc 3.6 ; 12.13 ; Matt 22.16)

Voici quelques réponses¹ données à cette question :

1. Secte religieuse prétendant qu'Hérode (lequel est discuté !) était le Messie
2. Secte religieuse fondée ou soutenue par Hérode le Grand
3. Esséniens
4. Sadducéens (ou un groupe étroitement lié à eux)
5. Partisans d'un Hérode particulier ou de la dynastie hérodiennne en général
6. Officiers, courtisans ou esclaves domestiques d'Hérode Antipas
7. Soldats d'Hérode Antipas
8. Juifs opposés au règne direct des Romains et favorables, sous Antipas, à l'extension du territoire jusqu'à ses limites sous Hérode le Grand
9. Partisans du révolutionnaire Judas le Galiléen ou, plus généralement, des opposants radicaux au règne romain
10. Association pour honorer le défunt Hérode le Grand
11. Juifs gouvernés par des membres de la dynastie hérodiennne
12. Collecteurs d'impôts
13. Scribes
14. Groupe appelé « les fils de la ville de Bathyra » dans des textes rabbiniques.

L'avis majoritaire contemporain favorise l'interprétation 5 ou 6.

¹Énumérées par John P. Meier dans 'The historical Jesus and the historical Herodians', *Journal of Biblical Literature* 119:4 (2000), p. 741.